

Ingeborg von Zadow

BESUCH BEI KATT UND FREDDA

Französische Übersetzung von Lucie Morin

Ingeborg von Zadow

VISITE CHEZ KATT ET FREDDA

Traduction française: Lucie Morin

Une pièce. Deux canapés. Deux chaises. Une table. Une porte. Katt et Fredda.

(...)

FREDDA C'est bien ici.
KATT Oui.
FREDDA Paisible.
KATT Oui
FREDDA Calme.
KATT Oui
FREDDA Tranquille
KATT Oui
FREDDA Rien que nous deux.

Pause.

KATT On va rester comme ça, tu crois ?
FREDDA Oui.
KATT Rien que nous deux.
FREDDA Oui.
KATT Toujours, rien que nous deux.
FREDDA Oui.
KATT Toujours rien que nous deux ?

FREDDA Pourquoi pas.

Pause.

KATT On pourrait recevoir de la visite.

FREDDA Ah non, vaut mieux pas.

KATT Pourquoi? Tu n'aimes pas avoir de la visite ?

FREDDA Elle ne ferait que tout déranger.

KATT Quoi? Comment ça tout déranger ?

FREDDA Où irait la visite? Il y a de la place pour deux, pas pour trois. Un canapé pour toi, un canapé pour moi.

KATT Il y a de la place pour trois. On devrait juste se rapprocher un peu.

FREDDA Crois-moi KATT. On est bien comme ça.

KATT Tu as juste peur que ton ordre adoré soit dérangé.

FREDDA Mon ordre adoré.

KATT Ton ordre adoré.

FREDDA C'est bien quand on a ses affaires bien ordonnées. C'est bien quand on sait ce qu'on a et où c'est.